

# JCCAC PROGRAMMES

2015年3月號 MARCH 2015 ISSUE

JCCAC 賽馬會創意藝術中心節目表

WWW.JCCAC.ORG.HK

## JCCAC HANDICRAFT FAIR

# 手作市集

天台免費市集  
Hong Kong  
Really Really  
Free Market  
&  
FREE STAGE  
21- 22/3  
19:30 - 22:00

JCCAC x MOVIE  
MOVIE  
NOW TV ch.132  
露天電影會  
Rooftop Cinema

21/3 19:30 - 22:00 II A  
兒童不宜  
Not Suitable  
for Children

我就嚟是歌手  
20 Feet  
from Stardom

設映後座談會

工作室導賞  
Guided Tour  
of  
Open Studios

21- 22/3  
15:00 - 17:00

21-22  
MAR

20-21  
JUN

1300-1900

[www.jccac.org.hk](http://www.jccac.org.hk)  
facebook: jccacpage

address.  
九龍石硤尾白田街30號 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon  
港鐵石硤尾站C出口 MTR Shek Kip Mei Station Exit C

◆ 須網上報名 Online registration required

**陳桂芬 Chan Kwai Fan**



一家之主 遊死人 之 離 阿爸 定 婚 戒  
LIFE WITH MOTHER

日期及時間 Date & Time : 4 - 8 / 3 / 2015 > 20:00, 7 - 8 / 3 / 2015 > 15:00  
票價 Ticket Price : \$160 (\$100 / ST, SO, DIS)  
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre  
查詢 Enquiry : \$115-4003

**士多啤梨劇團 Theatre Strawberry**



黑色煙花  
Dark Fireworks

日期及時間 Date & Time: 26 - 28 / 3 / 2015 > 20:00, 28 - 29 / 3 / 2015 > 15:00  
票價 Ticket Price : \$110  
地點 Venue : 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre  
查詢 Enquiry : 2268 7323

**L2-10 光影作坊 Lumenvisum**



不 / 離

日期 Date : 6 - 19 / 3 / 2015  
時間 Time : 18:00 - 19:00  
預展 Opening : 6 / 3 / 2015 > 15:00 - 18:30  
地點 Venue : L0 藝廊 L0 Gallery  
查詢 Enquiry : 3177 9159 (Kaya Lo); kayo@lumenvisum.org

**L5-10 格絳藍調 The Fighting Blues**



Hong Kong Vaudeville Award  
香港雜藝頒獎典禮  
2015

香港雜藝頒獎典禮 2015  
Hong Kong Vaudeville Awards 2015

日期 Date : 14 / 3 / 2015  
時間 Time : 18:30 - 21:30  
開幕 Opening : 17 / 3 / 2015 > 19:00  
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard  
查詢 Enquiry : 9228 3302 (Man Lee); man\_lee\_hk@yahoo.com

**德信學校 德信學校視察藝術作品展《動態美》**



動態美

日期及時間 Date & Time: 3 - 6 / 3 / 2015 > 10:00 - 22:00;  
2 / 3 / 2015 > 14:00 - 22:00; 7 / 3 / 2015 > 10:00 - 18:00  
地點 Venue : 中央庭園 Central Courtyard  
查詢 Enquiry : 9197 9804 (馮明珍); maria.fungmingchun@gmail.com  
網址 Website : www.taksun.edu.hk

**新家園協會九龍西服務處 New Home Association Kowloon West Service Center x a.jin**



深水埗區議會贊助

《夢·家園 - 心水·實》社區創意裝置藝術展覽

日期及時間 Date & Time : 4 / 3 / 2015 > 14:00 - 22:00; 5 / 3 - 9 / 3 / 2015 > 10 / 3 / 2015 > 10:00 - 17:00  
開幕 Opening : 4 / 3 / 2015 > 19:00 - 19:00  
地點 Venue : L1 藝廊 L1 Gallery  
查詢 Enquiry : 2720 2001 (陳結城); ling\_chun@nha.org.hk  
網址 Website : www.nha.org.hk

**何婉婷 MY DOLL**



娃娃香港到處走  
MY DOLL

日期 Date : 26 / 3 / 2015 - 2 / 4 / 2015  
時間 Time : 11:30 - 18:30  
開幕 Opening : 28 / 3 / 2015 > 13:30 - 18:30  
地點 Venue : L1 藝廊 L1 Gallery  
查詢 Enquiry : 9379 2799 (何小姐); man\_lee\_hk@yahoo.com  
網址 Website : www.facebook.com/cookieslittlewhite

**香港性教育會、香港家庭計劃指導會 Hong Kong Sex Education Association & The Family Planning Association of Hong Kong**



第7屆香港性文化節 2015  
The 7th Hong Kong Sex Cultural Festival 2015

日期及時間 Date & Time : 27 - 30 / 3 / 2015 > 11:00 - 20:00;  
30 / 3 / 2015 > 11:00 - 17:00  
論壇 Public forum : 28 / 3 / 2015 > 14:00 - 18:45  
開幕 Opening : 28 / 3 / 2015 > 13:00  
地點 Venue : L1 藝廊 L1 Gallery & 中央庭園 Central Courtyard  
查詢 Enquiry : 9010 4807  
網址 Website : www.hksea.org/2015


**L2-10 光影作坊 Lumenvisum**



珍影集 - 常惠珍鏡頭下的 1960年代香港女性  
RARE ENCOUNTERS - Nancy Sheung's Portraits of Hong Kong Women in the 1960s

日期及時間 Date & Time : 7 / 3 - 12 / 4 / 2015 > 11:00 - 18:00 \*  
開幕 Opening : 7 / 3 / 2015 (Sat) > 15:00 - 18:00  
分享會 Sharing : 7 / 3 / 2015 (Sat) > 15:00 - 16:00  
研討會 Seminar : 21 / 3 / 2015 (Sat) > 15:00 - 17:00 #  
策展人 Curator : 黎健強博士 Dr. Edwin K. Lai  
副策展人 Deputy Curator : 葉曉儀 Ms. Rachel Hui Yin Ip  
地點 Venue : L2-10  
查詢 Enquiry : 3177 9159 / kayo@lumenvisum.org

**L4-09-10 筆刷思索 Brush Castle de Studio**

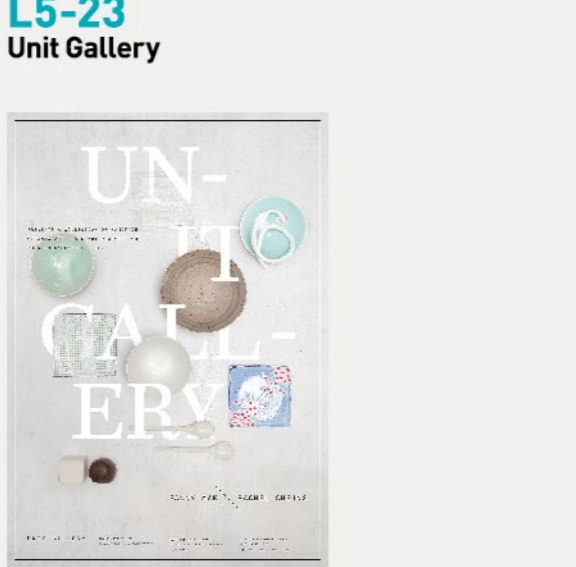


「睡覺」明信片  
"Sleeping" Postcard

日期 Date : 1 / 2 - 30 / 6 / 2015  
地點 Venue : L4-09 正門 Front Door  
查詢 Enquiry : 9511 0605 (鄭先生)  
作品創作 Artwork : 文哥哥 ManGorGor

大家可於 L4-09 正門索取「睡覺」明信片!  
Collect the "Sleeping" Postcard at L4-09 frontdoor!

**L5-23 Unit Gallery**



一系列能讓你更享受生活的陶瓷及玻璃手製品  
A Collection of Handmade Ceramic and Glass Art Objects for Your Enjoyment of Life

日期及時間 Date & Time: 14 - 29 / 3 / 2015 > 13:30 - 18:30 (Sat & Sun)  
地點 Venue : L5-23  
查詢 Enquiry : 94531626 (Rachel Cheung); unit\_gallery@yahoo.com.hk

**L7-16 侯紹政繪畫工作室 Hau Siu Ching Art Studio**



石膏像素描展覽

日期 Date : 9 - 31 / 3 / 2015  
時間 Time : 10:00 - 22:00  
地點 Venue : L7 藍牆 Blue Wall  
查詢 Enquiry : 9622 9388 (侯紹政); thriving\_artstudio@yahoo.com.hk


**L2-01 香港美術教育協會 Hong Kong Society For Education In Art**



歡迎取閱《香港美術教育期刊》  
Arts-in-School - Pinhole Photography Education Board Scheme

日期 Date & Time : 2 / 3 - 30 / 4 / 2015 > 10:00 - 18:00  
地點 Venue : L2-01  
查詢 Enquiry : 2234 6096 (鄭先生 Andy Cheng); andy.cheng@hksea.org.hk  
網址 Website : www.hksea.org.hk

**L2-04 香港藝術及設計聯會 Hong Kong Art & Design Community**



Super HKRRFM「真係免費 O 既市場」  
市集中的免費市集 (更加搵免費服務!)

日期 Date & Time : 21 - 22 / 3 / 2015 > 13:00 - 19:00  
地點 Venue : 天台 Roof Terrace  
查詢 Enquiry : info@hkadc.org  
合辦 Co-organisers : HKRRFM, Kahing Design & Visual Art  
網址 Website : www.hksea.org.hk

**L3-04 賽馬會共融藝術工房 Jockey Club Inclusive Arts Studio**



開放工作室：故事星期六  
Open Studio: Playback Saturday

日期 Date : 7 / 3 / 2015  
時間 Time : 14:00 - 16:00  
網址 Website : http://www.adahk.org.hk/?a=doc&id=1151

開放工作室：書法藝術工作坊  
Open Studio: Calligraphy Workshop

日期 Date : 28 / 3 / 2015  
時間 Time : 14:30 - 16:30  
網址 Website : http://www.adahk.org.hk/?a=doc&id=1410

地點 Venue : L3-04  
查詢 Enquiry : 2777 8664 (郭小姐 Esther Kwok); esther@adahk.org.hk

**L3-07 動藝 DanceArt**



舞語錄  
Dance Video Showing

日期及時間 Date & Time : 21 / 3 / 2015 > 14:30 - 16:00  
開幕 Opening : 21 / 3 / 2015 > 14:30  
地點 Venue : L3-0

日期 Date : 17 / 3 / 2015  
時間 Time : 19:00 - 21:30  
開幕 Opening : 17 / 3 / 2015 > 19:00  
地點 Venue : L2 平台 Terrace

查詢 Enquiry : 2783 9957 / danceart@gmail.com  
網址 Website : www.danceart.com.hk

**L6-22 豆腐網工作室 x 賽璐珞影像文化 Studio of Dimension de Tofu x Fotologue Culture**



藝術展板借用計劃! 針孔攝影, 教育推廣

日期 Date & Time : 9 / 2014 - 1 / 2016  
查詢 Enquiry : fotologoculture@gmail.com  
(歡迎全港中小學校、團體及機構預約借用)

**L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong**



火災燈工入門  
Lampwork Bead Introduction

微波爐玻璃飾物燒製入門  
Microwave Glass Jewelry Making Introduction

水晶玻璃脫蠟鑄造工作坊  
Lost Wax Casting of Crystal Glass Workshop

玻璃吹製基礎班  
Beginning Glassblowing

環保玻璃創作工作坊  
Green Glass Workshop

日期 Date : 星期一至日 Mon - Sun  
時間 Time : 10:00 - 22:00  
費用 Fee : 歡迎私人及團體預約 Please go to website for course details  
地點 Venue : L0-04  
查詢 Enquiry : 2728 4224 / info@studioglass.hk  
網址 Website : www.studioglass.hk

**L2-02 B Y Y.B. Expostore**



《約在永恒》玫瑰、繡繡、愛  
Eternal Love, Eternal Rose

日期 Date & Time : 1 / 2 - 14 / 3 / 2015 > 10:00 - 20:00  
費用 Fee : 視乎課程內容而定  
地點 Venue : L2-02  
查詢 Enquiry : 2779 3188 (Lillian Cheung); expo@byyb.com.hk  
網址 Website : www.expo.byyb.com.hk

**L2-14 小草堂 Petit Cottage**



基本攝影班手工皂DIY班

日期 Date : 3, 7, 14, 17, 21, 24, 31 / 3 / 2015  
時間 Time : 18:30 - 20:30 (Sat or Sun)

DIY結婚證書工作坊

日期 Date : 16, 28 / 3 / 2015 (Sat or Mon)  
時間 Time : 10:00 - 12:30 / 15:00 - 17:30

地點 Venue : L2-14  
查詢 Enquiry : petitcottage.art@gmail.com  
網址 Website : petitcottage.blogspot.hk

**L3-07 動藝 DanceArt**



動藝3-4月晚間舞蹈課程  
Dance Art Evening Course (Mar-Apr)

日期及時間 Date & Time : 3 / 3 - 30 / 4 / 2015 > 18:45 - 22:00  
費用 Fee : \$80 / 60min; \$120 / 75min; \$150 / 90min; \$200 / 120min  
地點 Venue : L3-07  
查詢 Enquiry : 2793 9957 / danceart@danceart.com.hk  
網址 Website : www.danceart.com.hk

**L5-10 格絳藍調 The Fighting Blues**



微電影 創作 (初階) - 學習如何創造「電影語言」2015 春  
Short Film Production (Elementary) 2015 Spring

日期 Date : 17 / 4 - 26 / 6 / 2015 (1 / 5除外)  
時間 Time : 19:30 - 22:00 (Fri) #  
費用 Fee : \$1,500 (全日制學生: HK\$1,300; 2人或以上報名8折) #  
地點 Venue : L8-01A  
查詢 Enquiry : 6434 0414 (楊先生) / cksuegane@gmail.com  
網址 Website : www.jccac.org.hk/?a=doc&id=837  
# 共8週課; 另需安排拍攝時間; 課堂日子可能因應進度調整  
# 6人團班; 最多14人 (6人以上團班可自訂時間組班; 歡迎查詢)

**L5-16 W Studio**



ART JAMMING Art Jamming

畫框價銀 : 30x40cm \$150; 40x50cm \$180  
40x40cm \$180; 60cmx60cm \$230;  
80cm x 90 cm \$230  
日期 Date : 星期一至日 (每兩小時)  
時間 Time : 13:00 - 20:00 (Weekday)  
14:30 - 18:30 (Sat & Sun)

油畫初階體驗優惠  
Oil Painting Beginner Lesson Special

日期 Date : 星期六日 Every Sat and Sun  
時間 Time : 14:30 - 18:30 #  
費用 Fee : \$680 / 5 lessons \*  
Included all materials and canvas 40cmX 50cm  
# 每節4小時 4 hrs each lesson  
\* 可自訂選擇星期六或日的上課日期

地點 Venue : L5-16  
查詢 Enquiry : 5199 9700 (WhatsApp, Yanki Hui) / yankiroskipinky@gmail.com  
網址 Website : www.wstudio516.com

**L6-25 香港陶笛文化協會 Hong Kong Ocarina Cultural Association**



成人12孔陶笛班

費用 Fee: \$1000 (共八堂)

專門陶笛示範、表演、工作坊、銷售、小組及個別課程、學校興趣班

幼童(4-6歲) 6孔陶笛班 兒童(7-12歲) 12孔陶笛班

費用 Fee: \$540 (共八堂) 費用 Fee: \$800 (共八堂)

地點 Venue : L6-25  
查詢 Enquiry : 5285 7513 (陳小姐); hkoca@gmail.com  
網址 Website : www.a-origin-music.com

\* 課程課程表如有所扣

**L6-27 Miss FAT Studio**



肥娃繪畫 / 手工藝術課程

日期 Date : 12:00 - 19:00 (Mon - Fri) 10:30 - 13:30 (Sat)  
時間 Time : 1小時 / 堂  
費用 Fee : (繪畫班) 小童 \$320 / 4堂; 成人 \$480 / 4堂 (手工班) \$120 / 堂

馬賽克相架 / 飾物盒 DIY (適合5歲或以上)

日期 Date : 10:00 - 20:00 (Mon - Sun) (自訂上課時段, 請先預約)  
時間 Time : 1.5小時 / 節  
費用 Fee : \$180 / 堂

可選其他手工藝班: 圖像移印布袋、水晶膠手飾、繩網圍筆、Pop-up card、香花包、馬賽克相架、皮影戲偶等。

地點 Venue : L6-27  
查詢 Enquiry : 95277070 (廖小姐); loveukwi2@yahoo.com.hk

**L6-29 影·陶工作室 Earthen Light Studio**



基本攝影班

日期 Date : 18 / 3 / 2015  
時間 Time : 19:30 - 21:00 (Every Wed) \*  
費用 Fee : \$500 #  
\* 若有興趣報讀者, 時間可另議 # 15堂理論 + 1堂戶外實習

陶藝創作班: 復活蛋

日期 Date : 21 / 3 / 2015; 28 / 3 / 2015  
時間 Time : 11:00 - 12:30 \*  
費用 Fee : \$380 #  
\* 3人以上, 可另議時間 # 包材料及燒製費

地點 Venue : L6-29  
查詢 Enquiry : 6603 3676 (Mary); 9381 9438 (Esther); earthen.light@hotmail.com

**L7-05 飯團青年設計師協會 Riceism Young Designers Association**



插圖藝術課程  
Illustration Art Course

日期及時間 Date and Time : 星期三 Wed 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30  
星期四 Thur 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30  
星期五 Fri 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30 / 19:00 - 20:30  
星期六 Sat 14:30 - 16:00 / 16:00 - 17:30  
星期日 Sun 11:00 - 12:30 / 14:30 - 16:00 / 18:00 - 17:30  
每星期一堂, 每堂1.5小時  
費用 Fee : \$500 / 月 Month

油畫專業技巧課程  
Oil Painting Course

日期及時間 Date and Time : 星期三 Wed 19:00 - 21:00 | 星期五 Fri 19:00 - 21:00  
星期六 Sat 16:00 - 19:00 | 星期日 Sun 16:00 - 18:00  
每星期一堂, 每堂2小時  
費用 Fee : \$600 / 月 Month  
Please go to my website for course details, 歡迎踴躍預約

地點 Venue : L7-05  
查詢 Enquiry : 61744990 (Mr. Kwan); support@riceism.org

**L7-07 紅室工作室 Rubywooglass**



1. 玻璃吹製 / 2. 玻璃首飾 / 3. 玻璃照片工藝 / 4. 玻璃器皿、風鈴、相框  
1. Glass Blowing / 2. Glass Jewellery / 3. Glass Photo Printing / 4. Glass Painting and Fusing, wind chime, photo frame

日期 Date : 星期三至六 Tue to Sat (glass blowing only on Sat)  
時間 Time : 星期日下午 (每堂2小時)  
費用 Fee : From \$320 (收讀以Email或電話, WhatsApp 預約所有課程)  
Please go to my website for course details, 歡迎踴躍預約

地點 Venue : L7-07  
查詢 Enquiry : 9439 6529 (Ms Woi) / rubywmw@yahoo.com.hk  
網址 Website : www.rubywooglass.com

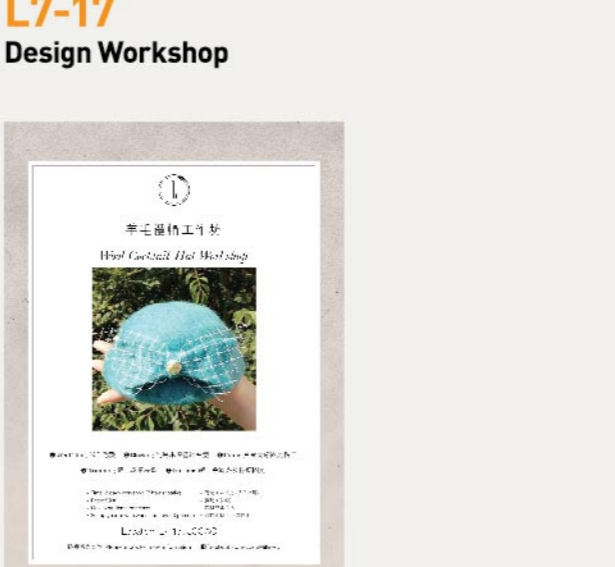
**L7-16 侯紹政繪畫工作室 Hau Siu Ching Art Studio**



專業素描藝術基礎 - 靜物 石膏 人體 人體 (成人及青少年, 個別或小組形式教學輔導)

日期及時間 Date & Time : 逢星期一下午及晚上、星期二下午及晚上、星期三下午 (每堂2小時)  
費用 Fee : \$800 (四堂)  
地點 Venue : L7-16  
查詢 Enquiry : 9622 9388 / thriving\_artstudio@yahoo.com.hk  
網址 Website : www.jccac.org.hk/?a=doc&id=4694

**L7-17 Design Workshop**



三月份羊毛帽工作坊  
March Wool Cocktail-Hat Workshop

日期 Date : 可自組班, 三位以上  
時間 Time : 兩天 (合共7小時)  
費用 Fee : \$ 900  
地點 Venue : L7-17  
網址 Website : www.facebook.com/LukeMillinery

**L8-01B 排場好戲 Epictudio**



講故事, 戲到位

日期 Date : 12 / 3 - 30 / 4 / 2015  
時間 Time : 20:00 - 21:30  
費用 Fee : \$ 850 / \$ 900 (會員) \*  
\* 5人以上開班

編劇 你要找甚麼情節

日期 Date : 9 / 3 - 27 / 4 / 2015  
時間 Time : 20:00 - 21:30  
費用 Fee : \$ 950 / \$ 900 (會員)

地點 Venue : L8-01B  
查詢 Enquiry : 9053 3185 (Simon Li); enquiry@epictudio.com  
網址 Website : www.facebook.com/EpictudioTheatreHK

**L8-13 Unlimited Art Workshop**



讓jam—jam: 夏威夷小結他與繪畫  
Let's jam with Music & Art: Ukulele and Painting

日期 Date : 1 / 2 - 30 / 6 / 2015  
時間 Time : 收讀查詢  
地點 Venue : L8-13  
查詢 Enquiry : 9128 8421 / 303unlimited@gmail.com  
網址 Website : www.facebook.com/303unlimited; www.303unlimited.weebly.com

**JCCAC**  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心

**我就嚟是歌手**  
**20 Feet from Stardom**

導演 Director | 摩根尼維利 Morgan Neville  
演員 Cast | Darlene Love, Merry Clayton, Lisa Fischer  
級數 Category | IIA  
語言 Language | 英語 (中文字幕)  
English (with Chinese subtitles)

他們唱盡無數金曲，卻鮮有人叫得出他們的名字。《我就嚟是歌手》將聚光燈投向隱沒在世界著名歌手背後的和音，紀錄他們從未曝光的伴唱人生：金牌唱片監製黃真真代表可以變鳳凰，曾為羅大佑等巨星和音的Darlene Love，一心希望獨立發展卻不獲力捧，惟有轉行做家務助理；藍調歌手Merry Clayton為滾石樂隊名曲《Gimme Shelter》伴唱，激盪歌聲已成傳奇；獨唱Sting高度讚揚的Lisa Fischer憑個人專輯勇奪格林美獎，卻深信和聲反能成就她更高層次的追求；Tata Vega出過幾張個人專輯，可惜人氣下滑而開展伴唱之路，後來獲電影大師史匹堡賞識而為《紫色》獻唱；米高積遜御用伴唱Judith Hill首次備受全球注目居然是在他的悼念會上，現在能與Elton John等殿堂級歌手合作，她會否為追尋主唱夢放棄一切？當代重要音樂人在《我就嚟是歌手》齊齊收放聲線，將舞台讓給和聲歌手，細訴他們的榮耀與掙扎。本片榮獲2014年奧斯卡最佳紀錄片。

Millions know their voices, but no one knows their names. In his compelling new film 20 FEET FROM STARDOM, award-winning director Morgan Neville shines a spotlight on the untold true story of the backup singers behind some of the greatest musical legends of the 21st century. Triumphant and heartbreaking in equal measure, the film is both a tribute to the unsung voices who brought shape and style to popular music and a reflection on the conflicts, sacrifices and rewards of a career spent harmonizing with others. Along with rare archival footage and a peerless soundtrack, TWENTY FEET FROM STARDOM boasts intimate interviews with Bruce Springsteen, Stevie Wonder, Mick Jagger and Sting to name just a few. However, these world-famous figures take a backseat to the diverse array of backup singers whose lives and stories take center stage in the film. The winner of the Oscar Best Documentary Feature.

21/3  
19:30 - 22:00

地點 Venue | 天台 Roof Terrace

查詢 Enquiry | fionatc@hkbu.edu.hk

映後座談會主持 Post Screening Discussion Host | 張偉雄 Chang Wai Hung

藝述心言 Intimate Portrait

在JCCAC最深處有賽馬會黑盒劇場，提供一個實驗性的舞台，是不少本地新晉劇團的創作搖籃。有黑也有白，原來走到三樓，另有一個白盒子。這個方正的白盒子，是自開幕以來已進駐JCCAC的藝團「動藝」的白盒舞蹈室。沒有預設的觀眾席，相連的玻璃牆讓光線充分照入整個盒子內；高樓底，天花伸延至四樓，讓觀眾可以從上而下俯瞰裡面的表演。一個如此獨特的場地可以怎樣善用？動藝藝術總監—梁家權 (Francis) 細說這個舞蹈白盒子，如何徵集藝術的白盒「籽」：「『流動的白盒子』不只是一個小型的舞蹈節。我們公開召集各類藝術形式與舞蹈結合的節目計劃書，從視聽藝術到戲劇甚至行為藝術的『籽』，都歡迎，希望透過這個純白空間的平台，讓不同範疇的藝術家與舞蹈合作，發揮創作潛質和想像空間。」

成立至今廿年的動藝，原由三位剛從香港演藝學院畢業的舞者所創立。近年紮根JCCAC後，很懂得利用這個場地得天獨厚的環境元素，實驗與各類藝術形式擦出火花。「舞蹈並不是單純的在木板上旋轉跳躍，尤其在JCCAC這個有機處處藝術村裡。我們嘗試盡用每一個空間，作環境舞蹈的嘗試。就像其中一個節目『街舞x現代舞』，由舞蹈員從中庭開始以舞蹈引領觀眾走進L3-07的白盒，然後再把他們的視線往上拉，透過玻璃牆欣賞四樓走廊的表演。像蒲公英一樣，讓舞蹈散播每一個可供發揮的角落，引領觀眾舞夜遊整個賽馬會創意藝術中心。」

動藝落戶JCCAC六年，致力於為舞蹈界提供一個互動、人性化和實驗性的創作平台。它們推動文化發展的理念，與這個藝術村有著不謀而合的翼動，希望藝術家的心血創作，都有機會像種子一樣，隨風散播開去，然後在水平線上的某處發揚光大。

Lying in the dark belly of JCCAC is the Jockey Club Black Box Theatre, which provides an intimate setting that connoisseurs of local dramatics are familiar with for its weekly offering of experimental and innovative performances. Just a few floors above is its sunny counterpart, the DanceArt White Box Studio, eponymously home base of the local dance company. The White Box Studio is a cathedral of light with double height ceiling, full length mirrors and glazed walls. With no conventional seating to get in the way, the positioning of the performance and the audience is fluid and open to experimentation, which includes sometimes placing the audience outside in the corridor on the upper level to watch the performance inside the studio below through the large glazed walls. "From our base in the White Box Studio, we are collecting and sowing the seeds for new dance works. The proposals we have received for including in the Flowing White Box Dance Series encompass so many interesting ideas and cross-artform experimentation, including innovative merging of dance with visual arts, drama or even performance art aspects," says Francis Leung, Artistic Director of DanceArt. "Happily, the layout and ambience of JCCAC is rather conducive to creating sparks of synergy with artists of other arts disciplines."

White Box  
Flowing  
白盒「籽」  
流動的

**賽馬會黑盒場地**

計劃查詢及索取申請表格 FOR SCHEME ENQUIRIES AND APPLICATION FORM

場地查詢 ABOUT THE VENUE: 2353 1311 www.jccac.org.hk

資助計劃 2319 2502 www.jccac.org.hk/jcbbvs

**JOCKEY CLUB BLACK BOX VENUE SUBSIDY SCHEME**

你是否想找一個氣氛親切、設備齊全的特色小型劇場，公開發表演出具創意的作品，但資金僅夠製作、宣傳？賽馬會黑盒場地資助計劃或可幫到你。本地藝團、藝術家或新晉藝術工作者，成功申請便可只付10%基本場租，於賽馬會黑盒劇場作排練及公開演出。下一期申請之截止日期為2015年4月17日。

Are you looking for an intimate but well equipped small theatre to stage your creative performance work to the public, but you only have funds for production and promotion? The Jockey Club Black Box Venue Subsidy Scheme may be able to help you. Local arts groups, artists and emerging arts practitioners may apply to rehearse and stage public performances at The Jockey Club Black Box Theatre at 10% normal hire charge. The next application deadline is 17th April 2015.

申請截止日期 DEADLINE FOR APPLICATION: 17 April 四月 2015

諮詢機構 FUNDED BY: 主辦 ORGANISED BY: JCCAC

流動的白盒子 — 舞蹈系列  
Flowing White Box Dance Series

日期 Date → 6-21.3.2015  
地點 Venue → 動藝白盒舞蹈室 DanceArt White Box Studio  
JCCAC L3-07  
查詢 Enquiries → 2793 9957

Celebrating its 20th anniversary, DanceArt was originally formed by 3 young aspiring dance graduates from the Hong Kong Academy for the Performing Arts, who knew well the importance of creative experimentation for the artistic development of budding dancers and dance groups. "Dance is not just about rhythmic and expressive body movement on a set stage. The Flowing White Box Dance Series is strong in elements of environmental dance. We shall be bringing the audience with us to explore various interesting nooks and crannies at JCCAC, allowing the audience to experience dance from refreshing perspectives. For example, in the programme "Street Dance x Modern Dance", instead of bringing the stage to the audience, we shall bring the audience to the stage. Starting from the Central Courtyard, like the feathery seeds of the dandelion, the nimble feet of the dancers will flow through JCCAC, audience in tow, before finally settling in the White Box Studio a few floors above for the finale."

During the 6 years that DanceArt has called JCCAC home, it has striven to develop the White Box Studio as a place for organic artistic collaboration and original creative works, an aspiration shared by JCCAC and its black box theatre. Who said that black and white are opposites?

1/3 - 30/4/2015

香港藝術月 HONG KONG ARTS MONTH

藝術空間@港鐵 ART@MTR

「港鐵車站藝術-藝術管道」  
港鐵中環站J出入口  
"art-in-mtr-arttube" MTR CENTRAL STATION (ENTRANCE/EXIT J)

展出11件由駐JCCAC藝術家創作本地藝術作品，發展藝術家包括：  
魚王(陳法興)/鄭展文/侯紹政/林皮/利慧玲  
梁家儀/李紹忠/廖家宜/水禾田/吳嘉敏/鄧凝姿

A SHOWCASE OF 11 LOCAL ARTWORKS BY JCCAC RESIDENT ARTISTS (in alphabetical order):  
FISH KING (HENRY CHAN) / CHENG CHIN MAN / HAU SIU CHING / LAM PEI / EMILY LEE  
JESSIE LEUNG / JOE LI / KIWI LIU / WATER POON / CARMEN NG / TANG YING CHI

藝術創作 Artistic Collaboration: 特別鳴謝 Special Thanks To: 場地夥伴 Venue Partner:

JCCAC 香港旅遊發展局 HONG KONG TOURISM BOARD 港鐵藝術管道 arttube 心繫社區行動 Community Care Action MTR

賽馬會創意藝術中心 L1 城市售票網售票處  
開放時間: 10:00 - 18:00  
除特別註明外，於黑盒劇場演出的節目均透過城市售票網公佈發售，購票途徑如下：  
- 網上購票 www.urbtix.hk  
- 信用卡電話購票 2111 5999  
- 親身前往城市售票網售票處購票  
城市售票網查詢電話: 3761 6661

備註：  
- 一人一票，憑票入場 (兒童亦須購票)。  
- 門票一經售出，恕不退換。  
- 優惠票持有人 (包括全日制學生、高齡及殘疾人士) 必須在入場時出示認可之身份證明文件。

優惠票註解：  
ST : 全日制學生  
SC : 60歲或以上人士  
DIST : 殘疾人士及看護人  
CSSA : 綜合社會保障援助受惠人

賽馬會黑盒場地資助計劃  
此計劃資助本地/小型藝團及個別藝術工作者，尤其是新晉藝術工作者，讓他們只需付基本場地租金之10%便可租用位於JCCAC藝術村的賽馬會黑盒劇場、賽馬會黑盒劇場劇團佈局靈活，切合不同製作及演出需要，是發表作品的理想平台。

資助機構 Funded by: 主辦 Organised by: JCCAC

賽馬會創意藝術中心 (總稱 JCCAC) 所處建築物，前身是「山葉廠」(即世紀六、七十年代本土家庭式輕工業) 建立的「石硤尾工廠大廈」，內裡保留了昔日的工廠大廈建築特色，是一項獲得香港建築師學會「全年最佳建築大獎」的改建項目。JCCAC 於2008年開幕，以自負盈虧及非牟利機構的模式運作。JCCAC 定位是一所多元化及對外開放的藝術村兼藝術中心，成立目的為提供文化藝術創作空間 (藝術工作室及展示場地)，以協助培育藝術人才和推廣藝術文化，為支持香港的藝術發展出一分力。

JCCAC 提供一個給藝術家/藝術團體工作，和讓公眾可近距離接觸藝術的環境。歡迎公眾於開放時間內自由參觀，親身發掘和感受藝術創意的氣氛。

藝術村  
作為藝術村，JCCAC 是近 140 個各類型藝術家和藝術團體的運作基地。當中以視覺藝術為主 (包括中國畫、攝影、陶藝、雕塑、版畫、玻璃藝術、多媒體裝置等)，也有表演藝術 (包括音樂、舞蹈、戲劇等) 和其他應用藝術 (例如設計、電影、社區藝術等)。藝術家很多是身兼多職的個體戶，使用單位作為創作基地之餘，亦常分配時間在 JCCAC 以外工作。JCCAC 單位的使用性質以藝術工作室或藝術辦公室為主，有活躍提供展覽、節目或課程的駐場藝術家，通常會在單位外放置資料給訪客參考以便聯絡。有興趣參觀藝術工作室的公眾，可直接預約有關藝術家或藝團，或報名參加 JCCAC 定期舉辦的公眾導賞活動。

藝術中心  
JCCAC 內有茶餐廳、咖啡室、創意工藝坊等，另有特色小型展覽分佈各樓層空間，而正規場地包括「賽馬會黑盒劇場」和兩層「藝廊」展覽廳，各式獨立藝術活動，例如實驗性舞台演出、主展廳、藝術與編舞等，一般在週末舉行。另 JCCAC 會定期主辦大型公開活動，包括每季的手作展、每年12月的「JCCAC 藝術節」、露天電影會、工作室導賞等。公眾可透過 JCCAC 網站、每月出版的節目表或訂閱 JCCAC 電子通訊，獲得最新的活動資訊。

Our Aspiration  
We believe in the importance of the arts in helping to build a creative and civilised society. Through our work in helping to answer arts practitioners' needs for arts studio and display facilities, we hope to play an active part in supporting the nurture of young talents and the general development of the arts in Hong Kong.

免費聲明  
賽馬會創意藝術中心是一所藝術場地，並支持及尊重藝術家表達自由。中心及本刊物內展示的藝術作品、活動及言論內容均有關藝術家/藝術團體提供及負責內容準確性，概不代表本中心立場，敬請留意。如對本刊物內之藝術活動/收費課程有異議，請與主辦單位直接聯絡查詢。

Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic expression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in this monthly guide are provided by the relevant artists/art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the programmes/paid activities presented in this monthly guide, please contact the relevant organiser directly.

JCCAC  
Jockey Club Creative Arts Centre  
賽馬會創意藝術中心

香港九龍石硤尾白田街30號(港鐵石硤尾站C出口步行約5分鐘)  
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong [ MTR Shek Kip Mei Station Exit C ]  
電話 Tel: [852] 2353 1311 電郵 Email: info@jccac.org.hk 網址 Website: www.jccac.org.hk f jccacpage  
如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至: info@jccac.org.hk To subscribe or unsubscribe, please email to info@jccac.org.hk.